

VIDRIERÍA HISTORIADA MEDIEVAL EN LA CATEDRAL DE VALENCIA

EN la Arqueología de la Edad Media ocupa el arte de la vidriería un lugar eminente, desempeñando papel tan importante en los grandes conjuntos arquitectónicos, como son las catedrales, que llega a constituir en su decoración un elemento esencial. No es fácil descender a muchos pormenores en la averiguación del origen y circunstancias de los hábiles y casi ignorados artistas que se ocuparon en estas producciones, pues la mayor parte escondieron sus nombres, mencionando los autores que tratan expresamente de esta industria tan solo algunos de ellos ⁽¹⁾.

No podía faltar en Valencia esta manifestación del genio creador de los artistas de aquella época, siendo así que a más de llenar una necesidad decorativa, era de suma utilidad el empleo de las vidrieras en las iglesias, para impedir que el aire y la lluvia entrasen en el interior de ellas, molestando a los fieles y estropeando los objetos destinados al culto. Sin duda que empezó su uso en los tiempos inmediatos a la Conquista, ya que se construyeron enseguida templos, modestos en un principio y de gusto románico todos, al menos los fabricados en el siglo XIII, los cuales poseían ventanales de aspecto semicircular y aun rosetones calados en las fachadas, en forma de círculos y de radiante sencilla. Ignoramos si sus vacíos se cerrarían con láminas de espejuelo, con vidrios planos de colores que se hacían en los hornos, o con encerados de tela blanca sujetos a un baño de trementina. En los comienzos del siglo XIV aún se construían las portadas de las iglesias de estructura románica, como lo demuestra la de la antigua parroquia de Santo Tomás, que fué la última que se fabricó en Valencia, la cual pertenecía a dicho estilo ⁽²⁾.

Las grandes modificaciones que en la arquitectura valenciana produce la introducción del gusto gótico, se manifiesta en primer lugar en la portada de la Catedral, llamada de la Almoína, sobre la cual, en plena cimbra, rasga el muro una prolongada ventana ojival, y en el Aula capitular vieja, obra hermosísima construída a mediados del siglo XIV, levantándose ya desde entonces las edificaciones en esta forma, en las que aparecen mayores ventanales, más rasgados y más anchos, con la división en cada ojiva en dos o tres huecos y los tímpanos en trifolios, cuatrifolios o polifolios, como igualmente los rosetones, que se subdividían por medio de columnillas, formando una enorme rueda con arca-turas sobre aquéllas y luego círculos, trifolios, etc.

Retrasado vino a Valencia, con relación a otras regiones, el hermoso estilo que es la más espléndida manifestación del arte cristiano, pero no por ello se descuidó su ornamentación, tratándose en seguida de cubrir los grandes ajimeces formados por varios parteluces o maineles con las vidrieras que, sin quitar la luz necesaria, mejoraban las condiciones del interior de los edificios.

Efectivamente, el Cabildo de la Catedral llama a un *magister vitriarum*, que sin duda era entonces el que gozaba de más fama, llamado Enrique Stancop, el cual residía en la villa de Ijar, cerca de Teruel, y en 17 de mayo de 1376 firma un compromiso para construir, en el término de cuatro meses, tres vidrieras con

(1) M. Merson, *Les vitreaux*; Rosell de Torres, *Las vidrieras pintadas en España y con especialidad las de la Catedral de León*, en el «Museo Español», tomo II, etc.

(2) Nuestra obra *La Iglesia Parroquial de Santo Tomás de Valencia*, pág. 21.

figuras e imágenes, que se habían de colocar *in domo Capituli*, es decir, con destino a los tres rosetones del Aula capitular antigua, recién construída entonces; y con objeto de que dicho maestro cumplierse debidamente el contrato, se obliga también, por escritura pública, a Gil Sanz, *operario Sedis*, a permanecer en la ciudad hasta que el trabajo esté terminado y colocado en su sitio ⁽¹⁾. El nombre del vidriero parece holandés o alemán, lo que no tiene nada de extraño, dado que este arte fué importado del extranjero, y artistas holandeses, alemanes y franceses eran los que lo ejercían en España ⁽²⁾.

Ningún resto se conserva de aquellas primitivas vidrieras, ni tampoco se tiene noticia del procedimiento empleado en su construcción. Por lo que consigna un ilustre físico español que fué catedrático de la Central ⁽³⁾, los talleres de la vidriería para verificar la coloración de los cristales se establecían con frecuencia en el recinto interior de las catedrales, o en dependencias próximas, y tenían el nombre de «oficinas del vidrio». En ellas los maestros construían sus hornos cuadrados, donde pintaban el vidrio blanco. El color lo daban por una sola superficie, o por las dos, iguales o distintos, a fin de producir bellas combinaciones. Hacíase la vidriería mosaica y la de caballete o pintada, de donde se siguió la entrada en los talleres vidrieros de arquitectos, dibujantes y pintores, los que trazaban los cartones. Estos eran tres, según afirma el mismo escritor, el que los distingue de este modo: uno, con la composición delineada y coloreada en pequeña escala; otro, también coloreado y en las dimensiones de la vidriería, que se recortaba a trozos numerados para servir de patrones, con el color que les correspondía, y el último, con las dimensiones del segundo, que se conservaba entero para el caso de restauración o composición de las vidrieras, si por cualquier accidente llegaban a romperse. Estos patrones debieron ser como las viñetas de los códices. Una vez delineados los cartones, los maestros vidrieros pasaban a trazarlos sobre vidrios cuadrados, dejando entre unos y otros el espacio necesario para los plomos de armar. Después se procedía a la iluminación de las figuras, «valiéndose de varios compuestos en polvo fino, que se diluían en aguas gomosas y en algunos líquidos orgánicos, como el vinagre, la orina, la miel y otros, para poderlos fijar sobre la superficie del vidrio, aclarándolos, previa la desecación, en unos lugares, y doblando su densidad, en otros, para que después, fundidos los colores en el fuego, se produjesen los efectos de las sombras».

Acaso el mencionado Enrique Stancop fabricó otras muchas obras de su industria, a no ser que en este trabajo se ocuparan otros artistas cuyos nombres nos son desconocidos, ya que a principios del siglo XV había muchas vidrieras en la Catedral. Efectivamente, en 27 de febrero de 1406, el *magister de vidrieres*, Gerardo de Alemania, firmó un compromiso con el Cabildo por el que, mediante cierta cantidad, se comprometía a recomponer todas las que estuviesen estropeadas, poniendo él mismo los materiales, cuyo trabajo quedó terminado al cabo de tres meses, como consta por época autorizada con fecha de 1.º de abril del mismo año ⁽⁴⁾.

Desconocemos el número de vidrieras que existían entonces y las que recompuso el artista alemán, como tampoco sabemos si había vidrieras de las llamadas *incoloras*, formadas simplemente con los plomos que unen los cristales blancos, sin ornato alguno, o eran todas de las historiadas o *legendarias*, constituidas por compartimientos superpuestos, iguales o desiguales, en cada uno de los cuales se colocaba un asunto, encerrándolos todos en una orla. Por este tiempo aparecieron los vidrios dobles, o sea los formados por la superposición y soldadura de varias láminas de vidrio de diferentes colores, y también uno con capa lisa y otro coloreada, lo que daba mayor intensidad a

(1) Véase documento núm. 1.

(2) Zarco del Valle, *Documentos inéditos para la historia de las Bellas Artes en España*.

(3) Rico Sinovas, *Historia del vidrio y de sus artífices en España*.

(4) Véase documento núm. 2.

los tonos y grandes facilidades a los pintores en la ejecución de los detalles. Ignoramos si en Valencia se emplearon, y en qué tiempo.

Otro maestro de vidrieras que por su nombre, Martín Vergay, parece francés, recompuso en 1420 todas las de la Catedral que estaban rotas y agujereadas. Aprovechándose el Cabildo de la pericia y excelentes aptitudes de este artista, le encargó la fábrica de una nueva vidriera con destino a la capilla de Santa Lucía, en la que, según se indica en el contrato firmado el 15 de noviembre de 1420, tenía que ser de las mismas condiciones que la que había, y hacerla con excelentes materiales, finos colores y cuidado exquisito, poniendo en ellas cuatro grandes imágenes con sus tabernáculos, esto es, *les dues Maríes Jacobi e Salome, Sta. Lucía e Sent Guerau*, las que acomodaría en dos divisiones, y en los espacios que quedasen libres pondría ciertos adornos cuyos dibujos se le entregarían, los que a nuestro parecer bien pudieran ser mosaicos o flores entrelazadas y también columnas góticas con otros motivos arquitectónicos que encerrasen los asuntos principales, colocados unos sobre otros y separados por una balaustrada ojival ⁽¹⁾. Es digno de notarse que la vidriera vieja que se menciona en el contrato ostentaba la *historia* de Santa Lucía, lo que muy bien podría indicar estuviera construída lo menos cincuenta años antes, y cuyas figuras desproporcionadas, incorrectas y exageradas, con marcado sabor bizantino, desdecían del nuevo carácter de la época.

A mediados del siglo XV eran en bastante número los artistas que había en Valencia dedicados a la vidriería decorativa, la mayor parte extranjeros, aunque de los conocidos pueden contarse algunos de la localidad, como parece deducirse de sus nombres. Los que hemos encontrado, todos ignorados y mencionados tan sólo por nosotros ⁽²⁾, son los siguientes: Jaime Guerat, que compone varias vidrieras ⁽³⁾; Guerrat Martell, tal vez hijo del anterior, que también compone otras vidrieras ⁽⁴⁾; Cristóbal Alemany, que trabajaba en Játiva por encargo del Cardenal Borja ⁽⁵⁾, y Arnaldo del Morer, que construyó unas vidrieras destinadas a la parroquia de San Pedro, para lo cual firma un contrato en 2 de septiembre de 1467, en el que se describen detalladamente, figurando en ellas la *historia* de *Domine quo vadis*, y se nos da noticia de otras viejas existentes en dicha parroquia, que se recomponen. Este mismo maestro cobra en 1.º de febrero de 1477 la recomposición de las vidrieras del altar mayor, en una de las cuales está pintada la Asunción de nuestra Señora ⁽⁶⁾, cuyos trabajos se le pagan en 13 de abril de 1477 ⁽⁷⁾.

Es digno de notarse lo que se lee en el documento núm. VII, en el cual se habla del pago de una cantidad *com lo vidre sera vengut*, lo que parece indicar que no se producía en Valencia. Es muy probable que estas palabras signifiquen que el vidrio se estaba fabricando expresamente para dicha obra, pues sabido es que aquí existían fábricas desde muy antiguo que surtían de material a otras regiones, especialmente a Castilla, para la construcción de vidrieras. Desde el siglo XIV tropezamos con varios nombres de industriales y operarios, cuyo oficio se indicaba con el de *vidrierius*, como Lorenzo Martínez (año 1380), Domingo Navarro (1417), Juan Martí (1428), *commorans in villa Muriveteris* ⁽⁸⁾, Jaime Franzo, *vidrierius napolitanus* (1447); Miguel Pascual, que compra una partida de sosa para su fábrica (1449); Juan Alvespi, que también compra sosa, y otros muchos nombres que no hemos tenido el cuidado de anotar. En 1373

(1) Véase documento núm. III.

(2) Nuestra obra *La Catedral de Valencia*, pág. 42.

(3) Véase documento núm. IV.

(4) Véase documento núm. V.

(5) Véase documento núm. VI.

(6) Véase documento núm. VII.

(7) Véase documento núm. VIII.

(8) «Item com la luna del araceli fos sedada? tramei an Joan de Castellnou a Murvedre al forn del vidre ab sis libres de vidre de salicorn trencat per fer lunes al araceli e costaren les dites sis libres un real» (*Libre de obres*, 1460, fol. 10, v., *Archivo de la Catedral*), lo que comprueba la existencia de un horno de notable importancia.

había un horno de vidrio en la parroquia de San Juan, pues el Consejo de la ciudad dicta una provisión sobre él ⁽¹⁾.

El mencionado Arnaldo del Morer, que se apellida *netejador, adobador y mestre de vidrieres*, no se limita al trabajo que hemos indicado, sino que se compromete a recomponer todas las vidrieras existentes en la Catedral. La nota de gastos de este nuevo trabajo constituye un notable documento, por el que tenemos noticia no sólo de todas las obras de esta clase que existían entonces, sino también de sus probables dimensiones, de su configuración, sitio donde estaban colocadas y una porción de datos muy curiosos, tales como la existencia de un altar en honor del príncipe de Viana, de que los agujeros de los cristales se hacían desde el exterior con ballestas, y que para evitar estos desahucos se construyeron enrejados de alambre. En dicha nota ⁽²⁾ se hace referencia de otro *netejador de vidrieres*, que también las iluminaba, llamado Honorato de Carpentas, el cual le sustituyó en el cargo porque «sabía mejor limpiarlas sin comparación alguna», pagándole su trabajo en 15 de Abril de 1478, con el otorgamiento del correspondiente documento ⁽³⁾.

Otros muchos *mestres de vidrieres* hemos encontrado, cuyos nombres son completamente desconocidos, tales como Jaime Gil, Fr. Anselmo, Fr. Celma de Bruno, Juan Bruno, etc., estos últimos de los comienzos del siglo XVI, todos los cuales trabajaron en diversas ocasiones en la Catedral, limpiando y remendando los desperfectos de los cristales. De los maestros pintores de vidrieras apenas podemos citar nombre alguno, pues como no aspiraban a un vano renombre, ocultaron siempre su personalidad con ingenua modestia, haciendo lo mismo con menos motivo en la pintura de retablos, pues son muy contados los que estamparon su firma en estas obras. Dado el sinnúmero de pintores que albergó Valencia en el período medieval ⁽⁴⁾, no era difícil a los maestros vidrieros encontrar hábiles artistas que les ayudasen con gran acierto en la confección de sus encargos ⁽⁵⁾.

La gran revolución artística que produjo en todas partes el Renacimiento, dejóse sentir también en Valencia, desde el siglo XV, y al comunicar a la arquitectura religiosa las nuevas tendencias, debió también influir en el arte de la pintura del vidrio. Los adornos geométricos, monótonos y amanerados, suplantaron a las creaciones de los pintores que inventaban para sus *historias* y representaciones, verdaderos cuadros llenos de realidad y sentimiento. Puede afirmarse que el arte de la vidriería artística desapareció entre nosotros al introducirse el nuevo gusto ornamental, pues no encontramos la suave transición del estilo antiguo al nuevo que los decoradores de aquel fecundo período supieron emplear tan admirablemente. La decadencia de la vidriería historiada se hace bien patente en Valencia durante el último tercio del siglo XV y en la primera mitad del siguiente, ya que desconocemos artistas que revelen una educación estética superior a la de los tiempos anteriores. La tradición propia del estilo gótico es reemplazada por composiciones a la manera naturalista, sin que las vidas de santos y las escenas relatadas en los libros sagrados vuelvan a ser objeto de adorno y de esencial motivo en la industria de la vidriería de colores. Como ejemplo de la nueva decoración que ostentaban las vidrieras, reproducimos un fragmento, único que conservamos de aquella época, tomado del roseón que está encima de la puerta de los Apóstoles.

Nada queda de la vidriería historiada de la Catedral. Las reformas que sufrió

(1) *Manual de Concells*, tomo XVI, fol. 89, Archivo del Ayuntamiento.

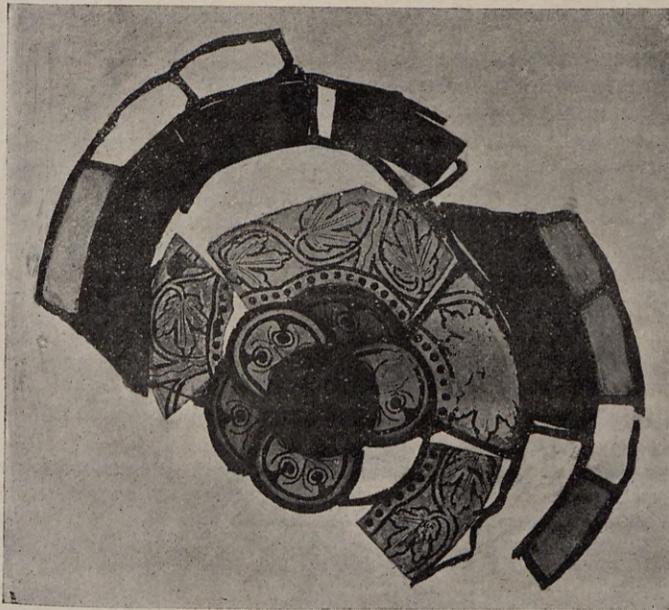
(2) Véase documento núm. IX.

(3) Véase documento núm. X.

(4) Nuestra obra *Pintores Medievales en Valencia*.

(5) En el protocolo de Antonio Navarro, en el Archivo General del Reino, con fecha 3 de Octubre de 1409, hemos leído una época por la que el pintor Pedro Rubert confiesa haber recibido 203 florines de oro de Aragón *pro quibus et eorum pretio facta compositione inter me et vos* (el obrero de la parroquia de Sta. Catalina) *pixi capellam maiorem dicte ecclesie Ste. Caterine et unam vidrieram de finestra majore dicte capelle maioris de auro argento et coloribus*.

en el siglo XVIII, y que hicieron desaparecer los retablos, las aflagranadas verjas de las capillas y todos los objetos que recordaban el período de nuestro gran esplendor artístico en la época foral, destruyeron también las vidrieras de colores que cubrían los vacíos de los ventanales ojivales. Pero al leer los documentos que nuestra investigación nos ha proporcionado, y que a continuación transcribimos, se reconcentra el espíritu, y en alas de la imaginación nos trasladamos a aquellos tiempos, recorremos nuestro primer templo construido por la piedad de los fieles, penetramos en su recinto, levantamos la vista por sus dilatadas naves, fijamos nuestros ojos en los historiados vidrios de los ventanales, y nos llenamos del encanto y poesía que producía la luz del sol al pasar por aquellas pinturas, que alumbraba sombríamente las columnas fasciculadas, las nervaduras de los arcos de crucería, los follajes y trepados de los tímpanos, los sepulcros de obispos y personajes, los retablos de dorada imaginaria



17. FRAGMENTO DE VIDRIERAS

y artística composición, convidando al rezo, a la meditación, a la tierna plegaria que se perdía en la misteriosa obscuridad... Y es que el sentimiento religioso de aquella edad, tan próspera para el arte valenciano, revive en nosotros y nos llena de entusiasmo cuando reconstruimos sus obras a través de la fantasía, sostenida por el documento fehaciente, produciendo en nuestro espíritu la influencia de la más poderosa predicación. «Cuando aquella sociedad, tan nueva en emociones, tan dispuesta a recibir las impresiones religiosas, dirigía la vista a aquellas vidrieras, cuya vivacidad de colores se animaba doblemente con los rayos de un sol brillante, se figuraría ver renovadas las visiones que percibían los

santos en su soledad o en sus mayores infortunios, como prisma de su perseverante resignación» (1).

Sirvan las ligeras notas que consignadas quedan para demostrar la existencia en Valencia de un arte decorativo, que si alcanzó gran renombre en otras regiones, especialmente en las castellanas, no tuvo menos espléndida manifestación entre nosotros, como nos lo dan a entender los nombres de los *mestres de vidrieres* que aprendieron su oficio en los países donde se cultivaba a maravilla esta ornamentación. Antes que nuestra Catedral fuera desfigurada por el fanático entusiasmo neoclásico de hace dos siglos, en los tiempos de su esplendor gótico, no serían sus vidrieras historiadas de inferior mérito que las que se conservan en las maravillosas catedrales de Castilla.

(1) Edmond Levy, *Histoire de la Peinture sur verre en Europe et particulièrement en Belgique*, Bruselas, 1860.

DOCUMENTOS

I

Contrato de Enrique Stancop, en 17 de mayo de 1376.

Die sabbati xvij madij.—Enricus stancop, magister vitriarum, comorans in villa dixer aragonum, promisit domino egidio sanç, operario Sedis presentis, quod hinc ad festum omnium sanctorum proximum, operabit illas iii vitriarias que fieri habentur in domo capituli dicte ecclesie, ad expensas suas, tam de vitro quam circulis ferri, quam..... pelle, quam aliis, et cum illis, figuris et imaginibus ovalatis?..... Ita quod vos teneamini mihi dare opere perfecto centum solidos.....—Et ego idem egidius promitto solvere.—Testes Jacobus bonet et petrus mari, presbiteri, in..... valentie.

Las líneas de puntos indican series de palabras que no hemos podido interpretar. A continuación del anterior documento se halla otro del que solo hemos logrado transcribir lo siguiente:

Die xxvi Junij.—Dictus egidius..... ad majorem securitatem dicte obligationis, per ipsum facte, promisit discreto Raimundo soballis, viceoperario Sedis presentis, quod quousque perfectum dictum opus..... non recedet a civitate valentie..... factas et perfectas..... ad sanctam Mariam..... operis seu fabrice dicte ecclesie.—Testes Johannes paschajii, presbiter, et Enricus pauquet..... et Celi de ramis, plegador de drap.

(Protocolo de Bononato Monar, volumen 3.649 del *Archivo de la Catedral*).

II

Convenio con el maestro Gerardo de Alemania.

Eodem die sabbati xxvij febroarij, anno a nativitate Domini M.cccc.vj.

Est conventum inter Gerardum dalamanya, Magistrum de vidrieres, et venerabilem ludovicum civera, presbiterum, viceoperarium Sedis valentie, quod dictus Gerardus recognoscat et videat omnes vitriarias dicte Sedis, et illas resum rupte et perforate cum vitro proprio et ad ipsius Gerardi expensas, quas de proprio facere habeat in eis, omnibus que necessaria fuerint ad premissa. Prefatus autem ludovicus civera teneatur et habeat pro predictis, dare et solvere dicto Gerardo quinquaginta quinque florenos auri communes de aragonia, videlicet, de presenti viginti quinque et restantes triginta cum reparatio supradicta per dictum Gerardum fuerit efectualiter adimpleta. Super quibus dictus Gerardus obligavit omnia bona sua, et dictus ludovicus civera bona et jura fabrice antedicte.

Item, dictus Gerardus confessus est habuisse a dicto ludovico civera presenti, viginti quinque florenos. Renuncians etc. Et pro tuitione eorum dedit in fiducia, et obligavit una cum eo, et in solidum, Magistrum Guillelmum de colunya, brodatorem, presentem, quam fiduciam et obligationem principaliter, ego dictus Guillelmus..... in me suscipio, et eam facio et concedo, obligantes tam principales quam fiducia omnia bona sua, simul et insolidum etc. Renuncians etc. Cum executione etc.

Testes, Petrus junchar, beneficiatus in Sede, et Simon porta, presbiter Valentie.

Die jovis, prima aprilis, anno predicto ccccvj, dicti Gerardus et ludovicus, reputarunt se contentos ad invicem. Et dictus Gerardus fecit apocam de dictis LV florenis prout supra inclusis..... voluerit instrumenti huiusmodi cancellari.

Testes, Jacobus dolest et Jacobus Ferrer, scriptores.

Apoca del maestro Gerardo de Alemania

Eodem die, Jovis prime aprilis, anno a nativitate Domini M.ccccvj.

Sit omnibus notum, quod ego Gerardus d alamnya, Magister de vidrieres, scienter, confiteor et recognosco in veritate vobis, venerabili ludovico civera, presbitero, vice-

operario operis seu fabrice Sedis valentie, presenti, et vestris, quod dedistis et solvistis michi voluntati mee realiter numerando, omnes illos quinquaginta quinque florenos auri communes de aragonia, quos michi dare et solvere habeatis ac tenebimini facta compositione inter me et vos, pro salario et laboribus videndi et recognoscendi omnes vitriarias dicte Sedis, ac illas reficiendi et reparandi in omnibus locis et partibus in quibus perforate fuerint atque rupte, ut in instrumento facto super conventionem huiusmodi acto valentie in posse notarij subscripti, die xxvij, mensis febroarij proxime lapsi, quod die presenti ad pedem extitit cancellatum laicius continetur. Et quia facti veritas sit habetur. Renuncians scienter sceptione peccunie predicte, non numerate et a nobis non habite et recepte, ut predicatur, et doli. In testimonium previsionsem presens apoce instrumentum in quo quecumque apoca et cancellatione concessa et facte, previa ratione, penitus includatur vobis fieri, volo per notarium subcontentum.

Testes inde sunt Jacobus dolesa et Jacobus ferrari, scriptores, degentes valentie. (Protocolo de Luis Ferrer, volumen 3.672 del *Archivo de la Catedral*).

III

Compostura de las vidrieras por el maestro Martín Vergay

Per manament dels honorables senyors de capitol fiu adobar (*Luis de Civera*) totes les vidrieres de la seu a mestre marti, vidrier, per ço com ni avia de trencades e foradades, al qual doni sis florins per les vidrieres a ses mesions.

Item, dijous a X abril, fiu adobar an pere balaguer, mestre de la seu, la vidriera que es sobre la capella de sent berthomeu, per ço com los maynels de pedra eren trencats hy era peril de caure tota la vidriera, e fiu hi fer de dues barres de ferre, e lagudaren tres piquers dos jornals, les quals barres de ferre pesaren XXXX liures, a rao de nou diners la liura, que son XXX sous.

Item, doni mestre en marti, lo vidrier, qui torna los vidres en la vidriera, V sous. (*Libre de obres*, año 1420, fol. 16 v., volumen 1.478 del *Archivo de la Catedral*).

Contrato y capitulaciones para la construcción de una vidriera

Die veneris, xv novembris, anno dñj M.ccccxx.—Convengut es stat entre lo honorable mossen Jacme romeu, Caballer, habitador de Valencia, e en Marti vergay, mestre de vidrieres, quel dit en Marti faça e sia tengut fer una bella vidriera en la capella de Sta. Lucia de la seu de Valencia, ço es saber, dins la capella e detras laltar, de la altaria de la vidriera que jay es, la cual sia bella e neta e de belles colors, segons se pertany, e sien aquella iij ymagens grans, ab sos tabernacles, ço es, les dues Maries jacobi e salome, sta. lucia e sent Guerau, les ij altes, e les ij baixes. E en los espays que romandran alt e baix de les dites ymagens, sia tengut fer aquelles obratges quel dit Mossen Jacme li divisara, de belles colors e bons vidres, la qual obra lo dit mestre promet e sia tengut haver acabada e posada a tot son carrech e despens alli hon deu star, daçi a la propvinent festa de sent Joan del mes de Juny. Item, quel dit Mossen Jacme, per la dita vidriera e totes altres despeses, per acabar e posar aquella en la dita Capella segons dit es fahedors, promet e sia tingut donar e pagar al dit en marti setanta florins dor comuns Darago, Ço es, en tres terçes o pagues, la primera paga o terça de present, e la segona feta la meytat dela vidriera, e la darrera paga o terça feta e posada la dita vidriera en la dita Capella. Es convengut empero que la vidriera vella que huy es en la dita capella, quey es la ystoria de Sta. lucia, sia del dit en Marti a fer de aquella ses propies voluntats, per les quals coses atendre e complir cascu delles obliga sos bens hauts e per haver.—Ts. honorabiles Rodericus de Heredia, Sacrista, et ffranciscus martorelli, canonicus Valentie.

Die mercuri, XIX february, anno CCCCXXII, dictus magister martinus vergay, firmavit apocam dicto domino Jacobo Romeu, de CCL solidos, de pretio supradicto.—Testes, P thares et Jacobus Spigol, presbiteri Valentie.

(Notal de Jaime Pastor, fol. 492, volumen 3.545 del *Archivo de la Catedral*).

IV

Gastos de la recomposición de las vidrieras por el maestro Jaime Guerrat

Compte del adop que feu en les vidrieres de la seu.

Primerament, costaren los vidres de fer de totes colors, los quals feu lo mestre Jacobo, per tot LXXX sous.

Item, doni a mestre guerra, mestre de adobar les vidrieres, per obs de les colors per als vidres, VI sous.

Item, doni al dit mestre guerrat, per huyt jorns qui ana al forn del vidre per donar lo degut modo de color als vidres, per cascun jorn, tres reals, XXXV sous.

Primerament feu faena lo dit mestre guerrat en lo adop de les dites vidrieres, dilluns a dos de març, any cinquanta, preu per jornal IV sous, sis diners.

Item, dimars, a tres, obra lo dit mestre guerrat, IV sous, VI diners.

Dimacres, mateix obra lo dit en guerrat, VI sous, VI diners.

Dijous, obra ell mateix, VI sous, VI diners.

Divendres, obra lo dit mateix, VI sous, VI diners.

Disapte, obra ell mateix, VI sous, VI diners.

Item, dilluns, a XII d'abril, torna a obrar mestre guerrat les vidrieres baixes de les capelles, e preu sinch sous e mig, segons se mostra per lo memorial del senyor en Joan amoros, X sous, VI diners.

Item, el dia mateix (21 de abril), compra en Joan amoros una liura de fil de llauto, per a la vidriera dels apostols (Siguen varias partidas de estaño y plomo).

(*Libre de obres*, fol. 22, año 1450, volumen 1.480 del *Archivo de la Catedral*).

V

Cuenta de las recomposiciones de vidrieras hechas por el maestro Guerart Martell.

Item, per ço com en les vidrieres de la seu hagues moltes trencades e foradades, e estava molt legament, e les fets reparar a recorrer a mestre guerart martell, e comença dilluns, a XXII de octubre, e feu hi faena quatre jornals e mig, a rao de V solidos, VI (diners) per jornal, muntan XXIV solidos, VIII (diners), e paguili per la soldadura quey mete ma, nou diners, e aixi munta per tot vint sinch solidos, sis diners.

(*Libre de obres*, folio 16 v., año 1459, volumen 1.481 del *Archivo de la Catedral*).

VI

Recomposición de vidrieras hecha por el maestro Cristóbal de Alemania.

Item, per tan com en la Capella del altar maior hi havia dues vidrieres foradades, e altres en torn de la seu, fiu les adobar al mestre alamaný, qui fa les vidrieres del senyor Cardenal en Exativa, per que a XVIII de juny compri tres liures de plom, a rao de sis diners la liura, per fer les canals. Costen ab lo fondre e fer les canals, III sous, VI diners.

Item, costa lo stany per a la soldadura, X diners.

Item, costa lo vidre blau, que habien mester per hon non havia, IV sous, VI diners.

Item, obra aquest dia XVIII de juny, mestre Guerrat dit, ha de jornal V sous, VI diners.

Item, en joan amoros per ajudarli a levar les vidrieres en lo adobar, V sous, VI diners.

Item, a XX de juny, obraren en les dites vidrieres lo mestre, V sous, VI diners.

Item, en joan amoros, V sous, VI diners.

Item, a XXI de juny, acabaren les dites vidrieres lo mestre, V sous, VI diners.

Item, en joan Amoros, per tornarles, V sous, VI diners.

(*Libre de obres*, fol. 10, año 1453, volumen 1.481 del *Archivo de la Catedral*).

VII

Capítulos hechos con el maestro Arnaldo del Morer para la construcción de unas vidrieras.

Capitols de les fenestres de la capella de sent pere. Eadem die (2 septiembre 1467).
 In dei nomine, Amen. Cunctis sit notum, quod anno a nativitate domini Mcccclxvij, die mercurii, secunda mensis septembris, discretus franciscus robiols, presbiter, beneficiatus in sede valentie, alter ex manumissoribus Reverendi magistri Anthonij bou, quondam, canonici sedis Valentie, ex una, et magister Arnaldus de morer, magister fenestrarum vitri, parte altera, pretextu quarundam fenestrarum fiendarum ex vitro in capella sancti petri, sedis Valentiae, presentibus testibus infrascriptis, in posse mei Joannis Stefani, notarii publici valentie, infrascripti, firmarunt capitula subscripta, quorum quidem capitulorum tenor talis est:

En les vidrieres de sent pere se han de fer les obres següents:

Primo, les vidrieres noves en la finestra del mig, tant com hauran bastar, axi de larch com de ample, ab la hystoria de domine quo vadis, fetes be e complidament, ab los senyals de mestre bou;—Item mes, en les velles ha mester en cascuna fer una penya (peanya) tant quant requerra la finestra, que son quatre peanyes, e los dos capitells e les claravoyes de sobre les dos finestres, tot ab bon compliment, segons se pertany, refent se la obra vella;—Item, que les finestres velles se fan a mudar als costats en les altres finestres, e recorrer de vidre e de tot lo mester, denegar e metre vidre e plom lla on es mester, en manera que les vidrieres velles resten complides e ben fetes, segons se pertany, axi que tot lo ques fara en les vidrieres velles lo que ab lo nou o manera que es mostre tot una obra axi lo afegit com lo vell;—Lo mestre demana que li sien fets bastiments per posar les vidrieres, e axi be les velles com les noves, e que cascun jorn que fara faena en posar e derrocar les vidrieres, que li sia dat un obrer per fer los forats de les barres de ferre, e encalinar e enguixar les dites vidrieres;—E mes nos acostuma al mestre, metre ferre en lo posar de les vidrieres, sino solament vidre plom e stany.

Tot aço fa lo mestre de les vidrieres appellat arnau del morer per preu de vint e cinch liures, obliganse de donar acabat ab bon compliment, a la festa de nadal primervinent, aço de propia ma scrivint, a dos de setembre any mil ccccclxvij, sots pena de deu liures, aplicadores a la obra de sent pere. Les pagues de present cinch liures, e com lo vidre sera vengut pagar lo dit vidre de les dites xxv liures, e la restant quantitat com les vidrieres seran possades ab tot son bon compliment.

Jamdictis itaque capitulis lectis et publicatis, mox partes previe dixerunt quod ipsa capitula et omnia et singula in eas contenta et expressata, firmabant et concedebant, de prima eorum linea usque ad ultimam aprobabant, obligantes una pars alteri, et altera alteri omnia bona, scilicet, dicti Robiols, nomine quo supra manumissorie, et dictus magister arnau sua propria. Renunciantes etc.

Testes inde sunt discreti Jacobus Bisbal et ludovicus Bernardi, presbiteri, beneficiati in sede Valentie.

(Protocolo de Juan Esteve, vol. 3.681 del *Archivo de la Catedral*).

Eadem die.—Arnaldus del morer, civitatis Valentie vicinus, magister fenestrarum ex vitro, firmavit apocam venerabili et discreto Francisco Robiols, presbitero, beneficiato in sede Valentie, alteri ex manumissoribus ultimi testamenti discreti reverendi magistri Antonii bou, quondam, canonici sedis predictae, presenti, de quinque libris monete regalium Valentie, ex illis viginti quinque libris quarum pretio se obligavit et promissit facere certas fenestras ex vitro, in capella sancti petri, in capitulis inde latius continetur.

Testes proximi dicti.

VIII

Convenio para la construcción de una vidriera por el maestro Arnaldo del Morer

Eadem die (1.º febrero 1477).

Arnaldus del morer, magister fenestrarum vitrearum, convenit cum honorabilibus et magnificis viris domino Guillelmo serra et Bernardo Segú, presbitero, viceoperario

dicte sedis, quod faciet ille duo panys vitri assumptionis virginis mariae in fenestra capelle eiusdem, prius occulta. His conditionibus et pactis, scilicet, quod los dits dos panys faciet ex vitreis eiusdem, vel consimilis coloris quemadmodum sunt reliqua vitra antiqua, et si non fuerint talia quod refecerat illa, teneatur donec dicti domini canonici sint contenti et pro intrata confessus fuit, habuisse et recepisse a dicto domino Bernardo Segu centum solidos. Ita tamen, quod si dictum opus ad efectum non veniret, quod dictus arnaldus teneatur restituere dictos centum solidos, pro quibus obligavit omnia bona sua. Renuncians etc. Promissit non proponere rationes nec impetrare etc. Renuncians eius proprio foro etc. Fiat executoria largo modo.

Testes inde sunt discreti Joannes Sabater, presbiter, et Joannes Exulvi. parator pannorum.

(Protocolo de Juan Esteve, volumen 3.682 del *Archivo de la Catedral*).

Apoca del maestro Arnaldo del Morer

Eisdem die et anno (13 abril de 1477).—Arnaldus del morer, magister fenestrarum vitri, firmavit apocam venerabili et discreto Bernardo Segu, presbitero, viceoperario fabrice sedis valentie, et picture capelle maioris sedis predictae presenti, de novem libris, decem solidos, regalium Valentie, sibi debitis, ratione manufacture partis fenestre principalis dicte capelle, in qua est depicta sumssio Virginis Marie. Solutis de pecuniis dicte fabrice, per manus dicti bernardi Segu, in diversis solucionibus et partitis. Unde renuncians.

Testes inde sunt discreti michael rovira, notarius auctoritate regia, et Petrus vine-nigerus, scriptor, Valentie cives.

(Protocolo id. id.)

IX

Nota de los gastos hechos en la recomposición de las vidrieras por el maestro Arnaldo del Morer.

Dates fetes en les vidrieres de la dita seu, per manament del honorable capitol, e comissio feta a Marti fuster, sotsobrer en lo dit any.

Primo, pos en data, los quals per manament del honorable capitol doni e pagui a mestre arnau del morer, netejador e adobador de vidrieres, cent quinze solidos, e aço per adobar la vidriera maior de la capella de sta lucia, en la qual hague trenta tres forats, e ell posa los vidres, plom e stany, e clava e netega aquella. Tinch ne albara en lo libret, CXV sous.

Item mes, pos en data, los quals per manament del honorable capitol e comissio a mi feta, doni e pagui al dit mestre arnau, huytanta dos solidos e mig, e aço per adobar la vidriera major de capella lhuxti, en la qual hague trenta tres forats, e ell posa los vidres, plom e stany, clava e netega aquella, finch ne albara en lo libret, LXXXII sol. VI din.

Item mes, pose en data, los quals per manament del honorable capitol doni e paguj al dit mestre arnau, cent deu solidos, e aço per adobar la vidriera de la capella de sta Margarita, la qual era tota trencada, e los ploms podrits, e ell posa los vidres, plom e stany, e clava e netega aquella, finch ne albara en lo libret, CX sol.

Item mes, pose en data, los quals, per manament del honorable capitol doni e pagui al dit mestre arnau, quaranta dos solidos per adobar la vidriera maior de la capella de sent Anthoni, en la qual hague set panys e quinze forats, com siam d'acort li done per cascun pany dos solidos de netejar, e dos solidos de cloure cascun forat. Da qui avant, de totes les vidrieres que adobara, e li done homens de la obra per aleva aquelles e portarles ha sa casa sua, e tornar aquelles e ferles posar en sos lochs, tot a despeses de la dita fabrica, axi fonch pactat en capitol entre los dits honorables senyors e lo dit mestre Arnau, e ell ha posar vidres, ploms e estany, finch ne albara en lo libret, XXXXII sol.

Item mes, doni e pagui al honorable en berthomeu gisbert, botiguer de la longa, setze solidos, e aço per huyt liures, quatre onzes de fil de lauto, que de ell compri per la caixa de la dessus dita vidriera de la capella de sent Anthoni, a rao de vintidos diners liura, finch ne albara, XVI sol.

Item, pos en data, los quals doni e pagui al sobredit mestre Arnau, tres reals, e aço per netejar e clavar la vidriereta de la capella de Sent benet e sent gil, e posar hi hun pany quey manquava, lo qual yo li doni de la dita fabrica, e ell lo

arredoni com se pertany, non volgue de tot sino tres reals, perche era xiqueta, tinch ne albara, IIII sol., VI (diners).

Item, pos en data, los quals doni e pagui al sobredit mestre Arnau, trenta dos solidos per adobar la vidriera maior de la capella de sent jaume, en la qual hague huyt panys e huyt forats, e ell posa vidres, plom e stany, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, XXXII sol.

Item, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cinquanta dos solidos, e aço per neteiari e adobar e posar plom e stany en la vidriera de la capella de sta Catherina, en la qual hague onze panys e quinze forats, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, LII sol.

Item, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cinquanta quatre solidos, e aço per neteiari e adobar e posar plom e stany e vidres en la vidriera de la capella de sent Domingo, en la qual hague onze panys e setze forats, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, LIIII sol.

Item, pos en data, los quals doni en preu de huyt solidos unes rexes de fust velles trencades, que estaven en lo entrant del capitol, extimades per mestre Luch en huyt solidos, quant lo molt magnifich mossen Johan pelegri, canonge, les volia comprar, e feta la dita estima, no les volgue, dien no valien tres reals, per les quals rexes lo dit mestre Arnau me feu una vidriera redona en la capella dels set goigs, la qual yo li doni trencada, de la qual merexia pus de vinticinch solidos, e per amor de la Verge maria la feta per les dites rexes, tinch ne albara.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cent e cinch solidos, e aço per lavar, neteiari, posar plom, stany e vidres en totes les vidrieres xiques, qui stan en les capelles detras lo altar maior, ço es, de les capelles de sent Anthoni, sta Catherina, sent Domingo, sent Jaume, capella Jhesuxristi, sta lucia, sta margarita, sent anthoni, com per lo dit preu me concordat ab ell, de totes tinch ne albara en lo libret, CV sol.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, setanta solidos, aço per lavar, neteiari, posar plom, estany, vidres en la vidriera sots invocacio del benaventurat sent Miquel, qui respon sobre lo cor, en la qual hague quinze panys e quinze forats, segons la dita concordia, tinch ne albara, LXX sol.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, sexanta quatre solidos, e aço per lavar, neteiari, posar plom, stany, vidres en la vidriera sots invocacio de sent blay, que respon sobre lo cor endret dels orgens vells, en la qual hague quinze panys e deset forats, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, LXVIII sol.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cinquanta dos solidos, aço per lavar, neteiari, posar ploms, stany, vidres en la vidriera que respon sobre lo cor, endret de la capella de totsants, en la qual hague quinze panys e onze forats, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, LII sol.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, veintidos solidos, aço per lavar, neteiari, posar plom, stany, vidres en la vidriera que respon sobre lo cor, damunt lorgue nou, com per lo dit preu me concordat ab ell, tinch ne albara en lo libret, XXII sol.

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cinquanta dos solidos, aço per adobar, lavar, neteiari, posar plom, stany, vidres en la vidriera sots invocacio dels tres reys, que esta sobre lo arch damunt lo evangelister e la capella de sent lorenç, en la qual habia quinze panys e onze forats, segons la dita concordia, tinch ne albara en lo libret, LII sol.

Item, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, sexantatres solidos e mig, aço per la vidriera nova blanca de ulls que feu en la capella de sent Vicent, en la qual ell dona lo vidre, plom, stany e feu la caixa en aquella, e posa lo fil de aram, claus e tot lo necessari, com axi nos concordassem ell e yo, tinch ne albara en lo libret, LXIII sol. VI (diners).

Item mes, pos en data, los quals doni e pagui al dit mestre Arnau, cent cinquanta sis solidos, aço per una vidriera nova blanca de ulls que ha fet en la capella de tots sants, la qual es de longitud de vint palms, e dos palms e mig dample, en la qual ell ha posat tots los vidres nous, plom e stany nou, e tot lo necessari, com axina sia ab ell convengut, tinch ne albara en lo libret, CLVI sol.

Lo honorable capitol, veent que al dit mestre Arnau havien adar homens de la obra per a llevar les dites vidrieres e tornar aquelles ultra lo salari que li pagaven a ell, e era gran dan de la fabrica, e ell no neteiava aquelles segons se pertanya,

e habia hun hom apellat honorat de carpentas, lo qual sabia millor neteiar les dites vidrieres que lo dit mestre arnau sens comparacio alguna, es proferia totes les restants neteiar per lo preu mateix que donaven al dit mestre arnau, ço es, dos solidos per cascun pany, e dos solidos per cascun forat, e ell posaria plom, stany, vidres necessaris... e ell se pagaria e logaria a ses despeses tots los homens necessaris per al levar e tornar posar aquelles, per tal provehi e mana a mi lo dit honorable capitol, que dasci avant, lo dit honorat de carpentas fes les dites vidrieres, com fos mes util per a la dita fabrica, e no lo dit mestre arnau.

Primo, pos en data, los quals doni e pagui per manament del honorable capitol e en presencia del magnifich mosen Guillem serra, canonge de la dita seu, e sindich del dit honorable capitol, setanta una lliures, setze solidos, an honorat de carpentas, neteïador de vidrieres sobre dit, e aço per neteiar, illuminar e posar plom, stany, carbo e posar homens necessaris, per obs de les dites vidrieres, tot a cost e messions sues, e cloure los forats de aquelles, ço es, a dos solidos lo pany de neteiar, e dos solidos de cloure cascun forat. E son les següents. Primo la vidriera redona que esta damunt la capella de sta. Eulalia, en la qual hac sexanta sis panys, e dotze forats. Item, la vidriera que es sobre larch sobre la capella de sent Nicolau e del princep, en la qual hague dihuyt panys, e no degun forat. Item, la vidriera ques sobre larch de la capella de sent Climent e de sancta barbera, en la qual hague quinze panys, e quatre forats. Item, la vidriera que es sobre larch de la capella de sent benet e la trona hun preyquen, en la qual hague denou panys, e cinch forats. Item, la vidriera gran que esta sobre lo portal de la sglesia hon hom ix a la plaça del senyor bisbe, en la qual hac vinticinch panys, e sexanta forats, en la qual loga moltagent per al levar e tornar. Item, la vidriera redona gran quy es sobre la capella de sent blay, en la qual hac sexanta nou panys, e vint e huyt forats. Item, la vidriera que es en la capella de tots sants, en la qual hac quinze panys, e quatorce forats. Item, la vidriera gran apellada lo salamo, que es sobre lo portal dels apostols, en la qual hac cent e sis panys, e mes de sexanta forats. Item, la vidriera ques en la capella de sent miquel, en la qual hac quinze panys grans, e mes de cent cinquanta forats, tota sclafada. Item, les dues vidrieres que stan en la capella de sent pere, en cascuna de les quals hac quinze panys, e en les dues hac tretze forats. Item, totes les cinch vidrieres de la capella maior, en les quals hac sexanta cinch panys, ço es tretze panys en cascuna, e entre totes hac quaranta forats, les quals vidrieres al sobre dit preu muntaren pus de noranta lliures, e yo concordim ab lo dit honorat per les dites sexanta una lliures, setze solidos, e paguil en presencia del dit magnifich mosen Guillem serra, canonge e sindich de capitol, e fermam apoca en poder del discret en Johan steve, notari de capitol, a XV dabril, any mccccLXX huit.

(*Libre de obres*, año 1478, fol. 11 v., volum. 1.483 del *Archivo de la Catedral*).

X

Nota de los gastos hechos en la recomposición de las vidrieras por el maestro Honorato de Carpentas.

Item, a X de febrer del dit any, doni, pagui e despengui per manament dels R. S. de capitol, per obs de fer adobar la vidriera nova blanca de la capella de tots sants, en la qual ab archs havien fets molts forats, per no haver hi capa setanta, set solidos e quatre diners, per fer hi fer capa de nou, e fil de lauto per a la dita capa, ço a mestre leonard leo, manya, vint e set solidos e cinch diners, per fer los ferros per a la dita capa. Item, al honorable en berthomeu gisbert, botiguer de longa, trenta quatre solidos e deu diners, per denou liures de fil de lauto que vene per a la dita capa, a raho de vint e dos diners liura. Item, a mestre honorat de carpentas, mestre de vidrieres, setze solidos per les mans de fer la dita capa, e adobar la dita vidriera, e posar aquella que seria per tots los dits setanta set solidos e quatre diners, de les quals quantitats finch albarans en lo libret, LXXVII sol. iiii (diners).

(*Libre de obres*, año 1478, fol. 19, volum. 1.483 del *Archivo de la Catedral*).

JOSÉ SANCHIS Y SIVERA.